

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

**АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ  
ДИСЦИПЛИНЫ «Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков )»  
по направлению/специальности 45.04.01. « Филология»**

**1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цели освоения дисциплины:**

-Обеспечить связь между научно-теоретической и практической подготовкой студентов, закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий.

2-Приобрести и совершенствовать первоначальный опыт профессиональной производственной деятельности и определенных профессиональных умений и навыков: навыков предпереводческого анализа текста, письменного перевода, методик систематизации и компьютерной обработки текстового материала, редактирования, поиска информации в интернете, пользования он-лайн словарями и справочниками.

-Выработать умения организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, работать в профессиональных коллективах и обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами; принимать организационные решения в стандартных ситуациях и нести за них ответственность.

**Задачи учебной практики:**

– организация самостоятельного трудового процесса; подготовка необходимых для осуществления переводческой деятельности средств и материалов;

– анализ и оценка эффективности результатов своей работы и установление их соответствия намеченной цели;

– перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических);

-использование теоретических знаний для анализа и решения переводческих проблем;

-практическое применение переводческих навыков и умений, необходимых для выполнения адекватного устного и письменного перевода; - развитие навыков работы со словарями различных видов, а также использование справочно-информационной литературы и новейших информационных технологий в процессе перевода.

- анализ и оценка эффективности результатов своей работы и установление их соответствия намеченной цели.

**2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

«Учебная (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)» входит в вариативную часть обязательной базовой дисциплины: Б2.У по направлению подготовки 45.04.02 Филология (уровень магистратуры).

Цикл позволяет студенту получить углубленные знания и навыки для успешной

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

профессиональной деятельности и (или) для продолжения профессионального образования. Программа обучения по направлению «Филология» для магистрантов очной и очно-заочной формы второго года обучения предусматривает 108 часов, - всего 3 ЗЕ

Итоговая форма контроля – зачет с оценкой.

Для освоения программы учебной практики студент должен:

- владеть основным иностранным языком в его литературной форме, а также иметь представление о языках для специальных целей;
- - практически владеть основами анализа и интерпретации текста;
- иметь представление о переводе как способе межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- знать историю и теорию переводоведения, владеть знаниями о современном состоянии переводоведения;
- уметь применять навыки и умения перевода на практике;
- уметь пользоваться словарями, справочной литературой;
- освоить учебные модули *естественнонаучного цикла* (информационные технологии в переводческой деятельности).

В свою очередь, данный курс, помимо самостоятельного значения, является предшествующей дисциплиной для прохождения производственной (преддипломной) практики, защиты выпускной квалификационной работы, государственной итоговой аттестации.

### **3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СОТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций:

Индекс и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов прохождения практики, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
ПК-10 способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например,	Знать: основные принципы, требования и порядок редактирования, реферирования, систематизировании и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля; технологии редактирования текстов

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	Уметь: создавать, редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать тексты официально-делового и публицистического стиля. Владеть: опытом редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
---	---

#### 4.Общая трудоемкость дисциплины:

Объем практики		Продолжительность практики
з.е.	часы	недели
<b>33.Е.</b>	<b>108 часов</b>	<b>2 недели</b>

#### 5.Образовательные технологии

Практика является важным элементом развития профессиональной деятельности студента, предполагает максимальную активность в реализации умений и навыков. Практическая работа студентов, как и аудиторные занятия, направлена на реализацию основных целей курса: подготовка студента к профессиональной переводческой деятельности.

Основной формой проведения практики является самостоятельная работа студентов в организациях, учреждениях и предприятиях, осуществляющих международное (двухстороннее) сотрудничество, оказывающих услуги в области внешнеэкономической деятельности, связанных с регулированием по международному экономическому сотрудничеству на соответствующем уровне, исследующих проблемы международного многостороннего и двухстороннего сотрудничества, а также структурные подразделения университета, осуществляющие международные учебно-научные контакты с зарубежными организациями.

#### 6.Контроль успеваемости

Результаты практики подводятся в форме отчета, который носит дифференцированный характер и принимается руководителем практики.